



2018-12

Lesebrille mit getönten Scheiben

Reading glasses with tinted lenses

Lunettes de lecture aux verres teintés

Occhiali da lettura con lenti colorate

Brýle na čtení s tónovanými skly

Okulary do czytania z przyciemnianymi
szkłami

Okuliare na čítanie s tónovanými sklami

Olvasószemüveg színezett lencsével

Renkli camlı okuma gözlüğü

de Gebrauchsanweisung

en Instructions for use

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

cs Návod k použití

pl Instrukcja użytkowania

sk Návod na použitie

hu Használati utasítás

tr Kullanım Kılavuzu

Liebe Kundin, lieber Kunde!

de

Die getönten Scheiben Ihrer neuen Zweit-Lesebrille sind aus leichtem Kunststoff gefertigt.

Tipp: Die richtige Dioptrie-Stärke haben Sie dann gewählt, wenn Sie einen kleingedruckten Text bei einem normalen Leseabstand von 30 bis 40 cm vom Auge gut lesen können. In den meisten Fällen wird dies bei Dioptrie-Stärken von +1,00 bis +3,00 erreicht.

Warnhinweise:

- Nur eine regelmäßige fachkundige Augenuntersuchung ermöglicht eine optimale Sehhilfe und überprüft die Gesundheit Ihrer Augen.
- Dies ist ein Medizinprodukt.
Mögliche Nebenwirkungen: Bei längerem Gebrauch und abweichender Pupillendistanz und Dioptrie kann es zu Schwindelgefühl, Unwohlsein und/oder Kopfschmerzen kommen.
- Nur zum Nahsehen und Lesen geeignet.
Nicht für das Sehen in die Ferne geeignet.
-  Nicht beim Führen von Fahrzeugen gebrauchen.
- Filterkategorie Kat. 3: Dunkler Normalfilter für mittlere und starke Sonneneinstrahlung;
Transmission des sichtbaren Lichts: 8%-18%.
- Die Kunststoffscheiben garantieren optimalen Schutz vor schädlichen UV-Strahlen.

Warnhinweise:

- Nicht für den Schutz gegen künstliche Lichtquellen, z.B. in Solarien.
 - Nicht für direkten Blick in die Sonne.
 - Nicht als Augenschutzgerät gebrauchen.
Nicht für den Gebrauch als Augenschutz gegen mechanisch beeinflusste Gefahren.
 -  Nicht geeignet für das Fahren bei Dämmerung und bei Nacht.
 - Um die Scheiben vor Kratzern zu schützen, bewahren Sie die Brille stets im Etui auf.
- ▷ Reinigen Sie die Brille mit mildem Seifenwasser und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.
- ▷ Entsorgung über den Restmüll.

The tinted lenses of your new spare reading glasses are made of lightweight plastic.

Tip: You have chosen the right refractive power if you can clearly read small print held at a normal reading distance of 30-40 cm. In most cases, this is achieved with a refractive power of between +1.00 and +3.00 dioptries.

Warning notices:

- Only regular eye examinations carried out by an eyecare professional can determine your visual needs and eye health.
- This is a medical device.
Possible side effects: Use over long periods of time and differing pupil distance and dioptries can cause dizziness, discomfort and/or headaches.
- For near vision and reading use only.
Not for distance vision.
-  Not for driving or vehicle operation.

- Filter category 3: dark standard filter for medium and strong sunlight;
Visible light transmission: 8%-18%.
- The plastic lenses ensure optimum protection against harmful UV rays.

Warning notices:

- Not for protection against artificial light sources, e.g. solaria.
 - Not for looking directly at the sun.
 - Not for use as eye protection.
Not for use as eye protection against mechanical impact hazards.
 -  Not suitable for driving at night or under condition of dull light.
 - To protect the lenses from scratches, keep the glasses safe in the case.
- ▷ Clean the glasses with mild soapy water and wipe them dry with a soft cloth.
- ▷ Dispose of the glasses along with household waste.

Vos nouvelles lunettes de lecture ont des verres teintés en plastique léger.

Conseil: Vous avez choisi la bonne puissance dioptrique si vous arrivez à lire sans problème un texte en petits caractères à une distance ordinaire de 30 à 40 cm. Dans la plupart des cas, le lecteur y parvient avec une puissance dioptrique de +1,00 à +3,00.

Avertissement:

- Seuls des examens visuels réguliers réalisés par un professionnel de la vue peuvent déterminer vos besoins et assurer la santé de l'œil.
- Cet article est un produit médical.
Effets secondaires possibles: une utilisation prolongée ainsi qu'une différence d'écart pupillaire et de dioptrie peuvent provoquer une sensation de vertige, d'inconfort et/ou des maux de tête.
- A utiliser pour voir de près et pour lire uniquement. Ne pas utiliser pour voir de loin.
-  Ne pas utiliser pour conduire quelque véhicule que ce soit.
- Catégorie de filtration cat. 3: filtre normal de couleur foncée pour les situations d'ensoleillement moyen et fort; transmission de la lumière visible: 8 % à 18 %.
- Les verres en plastique assurent une protection optimale contre les rayons UV nuisibles.

Avertissement:

- Ne conviennent pas à la protection contre les sources de lumière artificielle, par exemple solarium.
- Ne pas utiliser pour une observation directe du soleil.
- Ne pas utiliser comme lunettes de protection.
Ne conviennent pas à la protection de l'œil contre des risques mécaniques.
-  Ne conviennent pas à la conduite automobile au crépuscule ou de nuit.
- Pour éviter les rayures, rangez les lunettes dans leur étui.
- ▷ Nettoyez les lunettes avec de l'eau légèrement savonneuse, puis essuyez-les avec un chiffon doux.
- ▷ Elimination avec les déchets ménagers.

Le lenti colorate dei vostri nuovi occhiali da lettura di scorta sono realizzate in materiale sintetico leggero.

Consiglio: avrete scelto la giusta diottria se potrete facilmente leggere un testo con caratteri piccoli mantenendo una normale distanza di lettura di 30-40 cm dall'occhio. Nella maggior parte dei casi sarà sufficiente scegliere una diottria compresa tra +1,00 e +3,00.

Avvertenze:

- Solo visite specialistiche oculistiche regolari consentono l'adozione dell'ausilio ottimale per la vista e un adeguato controllo della salute degli occhi.
- Il prodotto acquistato è un dispositivo medico. Possibili effetti collaterali: in caso di uso prolungato e distanza interpupillare o diottria errata, possono manifestarsi vertigini, malessere o cefalea.
- Adatti unicamente per vedere da vicino e per leggere. Non idonei per vedere da lontano.
-  Non utilizzare per la guida di autoveicoli.
- Filtro categoria 3: filtro universale scuro per raggi solari di media e forte intensità.
Trasmissione della luce visibile: 8%-18%.
- Le lenti in materiale sintetico garantiscono la protezione ottimale dai raggi UV nocivi.

Avvertenze:

- Non offrono protezione dalla luce artificiale, ad es. di lettini e lampade abbronzanti.
 - Non usare per l'osservazione diretta del sole.
 - Non utilizzare come dispositivo di protezione per gli occhi.
 - Non usare come protezione degli occhi da rischi meccanici.
 -  Non adatti per la guida al tramonto e la notte.
 - Per proteggere le lenti dai graffi, si consiglia di riporre sempre gli occhiali nell'apposita custodia.
- ▷ Pulire gli occhiali con acqua e sapone delicato e asciugarli con un panno morbido.
- ▷ Smaltire con i rifiuti indifferenziati.

**Konformitätserklärung • Declaration of Conformity • Déclaration de conformité • Dichiarazione di conformità • Prohlášení o shodě
Deklaracja zgodności • Vyhlásenie o zhode
Megfelelőségi nyilatkozat • Uygunluk Beyanı**

Hiermit erklärt die Tchibo GmbH, dass dieses Produkt **371 744 - 371 753** zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens die grundlegenden Anforderungen und die übrigen einschlägigen Bestimmungen der VO(EU)2016/425 (PSA) sowie der Richtlinien 93/42/EWG (Medizinprodukte) und 2001/95/EG (allgemeine Produktsicherheit) erfüllt. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter www.tchibo.de/anleitungen

Tchibo GmbH hereby declares that this product **371 744 - 371 753** is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Regulation (EU) 2016/425 (PPE) as well as Directives 93/42/EEC (Medical Devices) and 2001/95/EC (General Product Safety) at the time of its being placed on the market. The complete Declaration of Conformity can be found at www.tchibo.de/anleitungen.

Par la présente, la société Tchibo GmbH déclare qu'à la date de la mise sur le marché, ce produit **371 744 - 371 753** est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes du règlement (UE) 2016/425 (EPI) et des directives 93/42/CEE (dispositifs médicaux) et 2001/95/CE (sécurité générale des produits). La déclaration de conformité complète est consultable sous www.fr.tchibo.ch/notices

Con la presente Tchibo GmbH dichiara che, al momento della sua messa in circolazione, tale prodotto **371 744 - 371 753** è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dal Regolamento (UE) 2016/425 e alla direttiva 2001/95/CE (relativa alla sicurezza generale dei prodotti). La versione completa della dichiarazione di conformità è disponibile su www.tchibo.de/anleitungen.

Spoločnosť Tchibo GmbH týmto prohlašuje, že tento výrobek **371 744 - 371 753** spĺňa v době uvedení

na trh základní požadavky a všechna příslušná ustanovení Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 (OOP), jakož i Směrnice 93/42/EHS (o zdravotnických prostředcích) a 2001/95/ES (o obecné bezpečnosti výrobků). Úplné znění Prohlášení o shodě najdete na internetové stránce www.tchibo.cz/navody

Tchibo GmbH niniejszym deklaruje, że ten produkt **371 744 - 371 753** w momencie wprowadzania na rynek spełnia zasadnicze wymagania oraz inne stosowne postanowienia Rozporządzenia (UE) 2016/425 (ŚOI), jak również Dyrektyw 93/42/EWG (w sprawie wyrobów medycznych) i 2001/95/WE (w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów). Pełną deklarację zgodności można znaleźć pod adresem www.tchibo.pl/instrukcje

Spoločnosť Tchibo GmbH vyhlasuje týmto, že výrobok **371 744 - 371 753** spĺňa v čase uvedenia na trh základné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 (OOP) ako aj Smernice 93/42/EHS (o zdravotníckych prostriedkoch) a Smernice 2001/95/ES (o všeobecnej bezpečnosti výrobkov). Úplné znenie Vyhlásenia o zhode nájdete na internetovej stránke www.tchibo.sk/navody

A Tchibo GmbH ezennel kijelenti, hogy a **371 744 - 371 753**. számú termék a forgalomba hozatal időpontjában az alapvető követelményeknek és az egyéni védőeszközökre vonatkozó (EU) 2016/425 rendelet, valamint az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EGK irányelv és az általános termékbiztonságról szóló 2001/95/EK irányelv egyéb, vonatkozó rendelkezéseinek megfelel. A teljes megfelelőségi nyilatkozat a www.tchibo.hu/utmutatok weboldalon található.

Bununla Tchibo GmbH, bu ürünün **371 744 - 371 753** piyasaya sunumu sırasında VO(AB)2016/425 (KKD) aynı zamanda 93/42/EEC (medikal ürünler) ve 2001/95/AB (genel ürün emniyeti) yönetmeliğinin temel taleplerini ve diğer hükümlerini yerine getirdiğini açıklar. Uygunluk beyanının tamamını www.tchibo.com.tr/kilavuzlar adresinde bulabilirsiniz.

Artikelnummer | Product number | Référence
Codice articolo | Numer artykułu
Číslo výrobku | Číslo výrobku | Cikkszám
Ürün numarası :
371 744 - 371 753



93/42/EWG

EN 14139:2010

VO(EU)2016/425

EN ISO 12312-1:2013+A1:2015

Abschnitt/Section/Section/Parte/Oddíl/
Sekcja/Odsek/Bekezdés/Bölüm **5**

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany

www.tchibo.de • www.tchibo.ch

www.tchibo.cz • www.tchibo.pl

www.tchibo.sk • www.tchibo.hu

www.tchibo.com.tr



Filterkategorie Filter category Catégorie de filtration Categoria di filtro Kategorie filtru Kategoria filtra Kategória filtra Szűrőkategória Filtre kategorisi (Kat./cat.)	Anwendung Use Utilisation Applicazione Používání Zastosowanie Použitie Használat Kullanım	Lichttransmissionsgrad Degree of light transmission Taux de transmission lumineuse Grado trasmissione della luce Propustnosť viditeľného svetla Współczynnik przepuszczania światła Priepustnosť viditeľného svetla Fényáteresztő képesség Işık transmisyon derecesi (%) *
--	---	---

0		> 80 - 100
1		> 43 - 80
2		> 18 - 43
3		> 8 - 18
4		> 3 - 8

*

Transmissionsanforderung gem.:

Transmittance requirement in accordance with:

Exigence relative au facteur de transmission selon:

Requisiti di trasmissione conformi a:

Požadavky na propustnost dle:

Wymóg przepuszczalności światła zgodnie z:

Požiadavky na priepustnosť podľa:

Áteresztési követelmények:

Transmisyon talebi:

EN ISO 12312-1:2013+A1:2015

Abschnitt/Section/Section/Parte/Oddíl/

Sekcja/Odsek/Bekezdés/Bölüm **5**

tónovaná skla těchto nových náhradních brýlí na čtení jsou vyrobena z lehkého plastu.

Tip: Správnou volbou počtu dioptrií si můžete být jisti, pokud můžete z normální vzdálenosti 30-40 cm od oka bez námahy přečíst drobně tištěný text.

V nejčastějších případech toho lze dosáhnout při +1,00 až +3,00 dioptriích.

Bezpečnostní pokyny:

- Pouze pravidelná odborná vyšetření u očního lékaře umožňují optimální pomoc při očních vadách a kontrolují zdravotní stav Vašich očí.
- U tohoto výrobku se jedná o zdravotnický prostředek. Možné vedlejší účinky: Při delším používání a odlišné vzdálenosti zorníček a u dioptrií může dojít k pocitu motání hlavy, nevolnosti a/nebo bolestem hlavy.
- Vhodné pouze k vidění na blízko a ke čtení. Tyto brýle nejsou vhodné pro vidění do dálky.
-  Nepoužívat při řízení motorových vozidel.

- Kategorie filtru 3: tmavý normální filtr pro středně silné a silné sluneční záření; propustnost viditelného světla: 8-18 %.
- Plastová skla zaručují optimální ochranu před škodlivým UV zářením.

Bezpečnostní pokyny:

- Tyto brýle neslouží jako ochrana před umělým světlem, např. v soláriích.
- Nejsou vhodné pro přímý pohled do slunce.
- Nepoužívat jako ochranu očí.
Tyto brýle nejsou určeny k používání jako ochrana očí před mechanicky ovlivněnými nebezpečími.
-  Nevhodné pro jízdu za soumraku nebo svítání a v noci.
- Aby se zabránilo poškrábání a poškození skel, měly by brýle být uchovávány v pouzdře.
- ▷ Brýle čistěte nejlépe jemnou mýdlovou vodou a osoušejte měkkým hadříkem.
- ▷ Výrobek můžete zlikvidovat do normálního domovního odpadu.

Przyciemniane szkła Państwa nowych okularów do czytania wykonano z lekkiego tworzywa sztucznego. Wskazówka: Dobór liczby dioptrii jest prawidłowy wtedy, gdy przeczytanie drobno drukowanego tekstu z normalnej przy czytaniu odległości 30-40 cm od oka nie sprawia trudności. W większości przypadków efekt ten osiąga się przy zakresie dioptrii od +1,00 do +3,00.

Wskazówki ostrzegawcze:

- Tylko regularne badanie wzroku przez fachowców umożliwia optymalny dobór okularów i kontrolę zdrowia oczu.
- To jest wyrób medyczny. Możliwe działania uboczne: Przy dłuższym używaniu i niewłaściwie dopasowanym rozstawie źrenic oraz liczbie dioptrii może dojść do zawrotów głowy, złego samopoczucia i/lub bólów głowy.
- Okulary przewidziane są tylko do patrzenia z bliska i czytania. Nie nadają się do patrzenia w dal.
-  Nie używać okularów podczas prowadzenia pojazdów.
- Kategoria filtra 3: ciemny filtr normalny do stosowania w warunkach średniego i silnego nasłonecznienia; przepuszczalność światła widzialnego: 8%-18%.
- Wykonane z tworzywa sztucznego szkła okularowe zapewniają optymalną ochronę przed szkodliwym promieniowaniem UV.

Wskazówki ostrzegawcze:

- Nie używać okularów jako środka ochrony przed światłem sztucznym, np. w solarium.
- Nie patrzeć przez okulary bezpośrednio na słońce.
- Nie używać okularów jako środka ochrony oczu przed niebezpieczeństwami mechanicznymi.
-  Produkt nie nadaje się do jazdy podczas zmierzchu oraz w nocy.
- Aby chronić szkła przed zarysowaniem, należy przechowywać okulary stale w etui.
- ▷ Okulary należy myć w łagodnej wodzie mydlanej i wytrzeć miękką ściereczką do sucha.
- ▷ Usuwać jako odpady nienadające się do powtórnego przetworzenia.

Tónované sklá vašich nových náhradných okuliarov na čítanie sú zhotovené z ľahkého plastu.

Tip: Správny počet dioptrií ste si vybrali, ak môžete z normálnej vzdialenosti cca 30 až 40 cm bez námahy prečítať nadrobno tlačенý text. Vo väčšine prípadov to možno dosiahnuť pri +1,00 až +3,00 dioptriách.

Výstražné upozornenia:

- Len pravidelné odborné očné vyšetrenie umožní optimálnu pomoc pri poruchách zraku a preverí zdravotný stav vašich očí.

- Jedná sa o medicínsky výrobok.

Možné vedľajšie účinky: Pri dlhšom používaní a odlišnej vzdialenosti zreničiek a nesprávnych dioptriách môže dochádzať k závratom, pocitom nevoľnosti a/alebo bolestiam hlavy.

- Vhodné iba na pozeranie do blízka a na čítanie. Nie sú vhodné na pozeranie do diaľky.

-  Nepoužívať pri riadení motorových vozidiel.

- Kategória filtra 3: tmavý normálny filter pre stredne silné a silné slnečné žiarenie; priepustnosť viditeľného svetla: 8 % - 18 %.

- Plastové sklá zaručujú optimálnu ochranu pred škodlivým UV-žiarením.

Výstražné upozornenia:

- Nie sú určené na ochranu pred umelými zdrojmi svetla, napr. v soláriách.

- Nie sú určené na priamy pohľad do slnka.

- Nepoužívajte ako ochranu očí.

Nepoužívajte ako ochranu očí proti mechanicky vyvolaným nebezpečenstvám.

-  Nevhodné pri jazde za súmraku a v noci.

- Na zabránenie vzniku škrabancov uschovávajúte okuliare vždy v puzdre.

- ▷ Okuliare čistite jemnou mydlovou vodou a osušte ich mäkkou handričkou.

- ▷ Likvidujte spolu so zvyškovým odpadom.

Az Ön új olvasószemüvegének színezett lencsái könnyű műanyagból készültek.

Tipp: Akkor választott megfelelő dioptriájú szemüveget, ha egy apró betűs szöveget 30-40 cm-es, normális olvasási távolságból jól el tud olvasni.

A legtöbb esetben ez +1,00 és +3,00 közötti dioptriájú szemüveggel elérhető.

Figyelmeztetések:

- Csak rendszeres és szakszerű szemvizsgálat teszi lehetővé az optimális látásjavítást, és vizsgálja a szem egészségét.
- Ez egy gyógyászati termék.
Lehetséges mellékhatások: hosszabb időtartamú használat valamint eltérő pupillatávolság és dioptria esetén szédülés, rosszullét és/vagy fejfájás léphet fel.
- A szemüveg csak közellátáshoz és olvasáshoz alkalmas. Távollátásra nem alkalmas.
-  Nem használható járművezetéshez.

- 3. szűrőkategória: sötétebb, normál szűrő közepes és erős napsütéshez; fényáteresztő képesség: 8%-18%.
- A műanyag lencsék optimális védelmet nyújtanak a káros UV-sugárzás ellen.

Figyelmeztetések:

- Nem alkalmas mesterséges fényforrás elleni védelemre, pl. szoláriumban.
- Nem szabad a szemüveggel közvetlenül a napba nézni.
- Nem szemvédő eszköz.
Nem használható szemvédő eszközként mechanikus hatású veszélyek ellen.
-  Sötétedéskor és éjszakai időszakban történő autóvezetéshez nem alkalmas.
- A szemüveget mindig a szemüvegtokban tárolja, hogy megóvja a lencsét a karcolódásoktól.
- ▷ A szemüveget enyhe szappanos vízzel tisztítsa, és puha kendővel törölje szárazra.
- ▷ A háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa.

Yeni ikincil okuma gözlüğünüzün camları hafif plastik maddeden yapılmıştır.

İpucu: Size uygun diyoptri numarasını bulabilmeniz için küçük harflerden oluşan bir okuma metnini 30 ile 40 cm okuma mesafesinden okuyabilmeniz gerekmektedir. Bu, genelde +1,00 ile +3,00 diyoptri gücü arasında söz konusudur.

Uyarılar:

- Sadece düzenli olarak yapılan ve bir uzman tarafından yürütülen göz muayenesi en uygun görüşü sağlar ve gözlerinizin sağlığını kontrol edebilir.
- Bu medikal bir üründür.
Olası yan etkiler: Uzun süreli kullanımda ve göz bebeğine olan mesafesinin değişiminde ve diyoptride baş dönmesine, rahatsızlığa ve/veya baş ağrısına yol açabilir.
- Sadece yakını görmek ve okumak için uygundur. Uzağı görmek için uygun değildir.
-  Araç kullanırken takmayın.

- Filtre kategorisi Kat. 3: Koyu normal filtre orta ve kuvvetli güneş ışınları için; görünebilir ışığın geçirilmesi: %8-%18.
- Plastik camlar zarar veren UV ışınlarına karşı en iyi korumayı sağlar.

Uyarılar:

- Yapay ışıktan örn. solaryum, korunmak için kullanılmaz.
 - Güneşe doğrudan bakmak için kullanılması uygun değildir.
 - Göz koruması olarak kullanmayın.
Mekanik darbeye karşı, göz koruyucu cihaz olarak kullanılamaz.
 -  Alacakaranlık ve geceleri araba kullanırken kullanıma uygun değildir.
 - Camların çizilmesini önlemek için gözlüğü her zaman kutusunda saklayın.
- ▷ Gözlüğü sabunlu su ile temizleyin ve yumuşak bir bezle kurulayın.
- ▷ Artık çöpe atılır.